



Ciudad de Okinawa

Boletín Informativo

Febrero 2023

Vol. 23 No. 2

Okinawa Shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1) 26-1 Nakasone-Cho, Ciudad de Okinawa 〒904-8501

Anuncios

▶ Aviso de la Oficina de Impuestos de Okinawa sobre la Declaración de Impuestos

沖縄税務署から確定申告へのお願い
La oficina de declaración de impuestos del año 2022 estará abierta a partir del miércoles 1 de febrero 2023

Lugar: Aeon Mall Rycom (3er Piso: Aeon Hall)
No olvide colocarse su mascarilla.

Periodo:
Miércoles 1 de febrero al miércoles 15 de marzo de 2023

*Cerrado fines de semana y feriados japoneses.

Horario: 9:00-16:00

**Por favor, tenga en cuenta lo siguiente:

Si tiene previsto realizar su declaración de impuestos, sirvase a presentarse entre el 1 y el 15 de febrero (lo mas pronto posible), ya que existe la posibilidad de que tenga que esperar.

Se distribuirán boletos numerados para la orden de atención en la entrada del primer piso antes de las 10.00 a.m..

Pasando las 10:00 a.m., se distribuirán tres veces en la entrada del AEON Hall.

La inscripción podrá cerrarse antes de lo previsto, dependiendo de la cantidad de declarantes

Los boletos también se pueden solicitar con preemisión en línea a través de "LINE "(japonés).

Escanee el código y añada "国税庁" (Agencia Tributaria Nacional) como amigo.

Solicite la consulta y muestre su pantalla al ingresar al lugar de declaración.

También puede presentarla por e-Tax en la página web de la Agencia Tributaria :

<https://www.nta.go.jp>
(Escanee el código para solicitar con su teléfono celular) →.

O por correo postal a la Oficina Tributaria de Okinawa.

Contacto: Oficina de Impuestos de Okinawa TEL: 098-938-0031

国税庁 LINE公式アカウント



確定申告

スマホで申告は、こちら



▶ Declaración de: Impuesto de Ciudadanía (Shiminzei), Impuestos Prefecturales(Kenminzei) y Pagos del Seguro Nacional (Kokumin Kenko Hokenryo).

Periodo: **Jue 16 de Febrero ~ Mie 15 de Marzo** (de lunes a viernes) y **Dom 12 de Marzo**

Horario de atención: **9:00 - 16:00**

Lugar: **Lobby, 1er piso de la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa**

Sitio Web →



Contamos con personal en Inglés

Para evitar la congestión, hay fechas designadas para cada zona de su comunidad:

Febrero	Zonas	Marzo	Zonas
Viernes 17	Goya Shiromae	Miércoles 1	Yamauchi, Yamasato, , Higashi
Lunes 20	Moromizato Kubota Higashitobaru	Jueves 2	Ozato Yogi Nakanomachi
Martes 21	Hiyagon Sonda	Viernes 3	Matsumoto Murokawa Sumiyoshi Teruya
Miércoles 22	Miyazato Akemichi	Lunes 6	Misato Yoshihara
Viernes 24	Minamitobaru Awase Dai Ichi	Martes 7	Chibana Centro (senta-) Awase Dai San
Lunes 27	Awase Yaeshima	Miércoles 8	Ageda Ikehara Base Americana
Martes 28	Koja Kamara Awase Dai Ni Kaiho Cho	Jueves 9	Takahara
		Viernes 10	Noborikawa Goeku

*Si no puede asistir en la fecha designada, deberá realizar su declaración en la fecha en que pueda asistir antes del: **Jueves 15 de marzo**

*Se requiere tiempo para la declaración, es por eso que pedimos que realice su declaración temprano.

Los dueños de negocios o aquellos que tienen ingresos de bienes raíces se les pide que presenten su declaración de impuestos entre el: viernes 24 de febrero al viernes 3 de marzo.

Por favor use una mascarilla y no acuda a la oficina si tiene fiebre, síntomas de resfriado o cualquier otro problema de salud.

Visite nuestra página web si desea presentar su declaración por correo.

<https://www.city.okinawa.okinawa.jp/english/>

Contacto: División de Impuestos Residenciales (Shiminzei ka) Ext. 3252- 3255

La Municipalidad de la Ciudad de Okinawa cerrará el feriado: :
Miércoles 23 de febrero (Cumpleaños del Emperador)



Población Total: 142,679

Población japonesa Hombres: 69,213 Mujeres: 73,466

Población extranjera (56 países) Hombres: 1,075 Mujeres: 719



Todos los servicios se brindan SOLO EN JAPONÉS (a menos que se indique lo contrario). Si desea un servicio postal, correo electrónico o alguna consulta en **INGLÉS**, envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp
Horarios de atención: 9:30-15:30 (lunes a viernes) Okinawa Shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1) 26-1 Nakasone, Okinawa



Anuncios Administrativos

► Tenga en cuenta:

- Febrero es el plazo de pago de los siguientes impuestos: 8va Cuota del Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko Hoken*)
- 9na Cuota del seguro de Asistencia a la tercera edad (*Kaigo Hoken*) 8va Cuota de Seguro de Atención Médica a la Tercera Edad (*Koki Koreisha Iryo Hoken*) 4ta Cuota de Impuesto sobre Bienes Inmuebles (*Kotei Shisan Zei*)
- Si utiliza transferencias bancarias automáticas, los pagos se retirarán el 28 de febrero. Asegúrese de tener suficiente saldo en su cuenta bancaria hasta el día anterior.

► No deberá presentar certificados de pago de impuestos para la inspección de vehículos ligeros

Desde enero de 2023, se utiliza un sistema en línea (Kei JNKS: Kei Jenks) para comprobar el estado de pago de los vehículos de motor ligeros (limitado a vehículos ligeros de tres y cuatro ruedas) para cada tipo de vehículo.

Por lo tanto, ya no es necesario presentar un certificado de pago de impuestos en el momento de la inspección (Shaken) del vehículo. Sin embargo, las motocicletas (pequeños vehículos de motor de dos ruedas con una cilindrada superior a 250 cc) y los siguientes vehículos sí tendrán que presentar un certificado de pago de impuestos:



1. Si el pago no se ha reflejado en el Light JNKS inmediatamente después del pago (dos o tres semanas después del pago).
2. Si se adquiere un vehículo a mediados de año, por ejemplo, al comprar un vehículo usado o cambiar el nombre del vehículo
3. Matrícula antigua ★ejemplo 88 沖縄あ 1234
(El número aparece antes de la zona de residencia (沖縄))
4. Cualquier pago de años anteriores de impuesto del vehículo sin pagar
Contacto / Sección de Pago de Impuestos (Nozei Ka) (Ext. 3262)

► Subvenciones de Educación y Formación para las familias monoparentales para su autosuficiencia.

Se subvencionará una parte de los gastos (costes de material didáctico, etc.) de los cursos de formación para familias monoparentales.

Elegibilidad: -

- ① Madres o padres de hogares monoparentales que planean encontrar empleo utilizando las cualificaciones y competencias que han adquirido tras completar la educación y la formación.
- ② Madres o padres de hogares monoparentales que estén recibiendo subsidio de crianza o tengan un nivel de ingresos similar a los hogares que reciben el subsidio.
- ③ Madres o padres de hogares monoparentales que no hayan recibido esta subvención en el pasado.

Cursos:

Cursos designados para beneficios de educación y capacitación basados en la Ley de Seguro de Empleo.

(Ejemplo)

Formación inicial para cuidadores y auxilios de enfermería, Secretariado Médico, Agente de bienes raíces, Computación, Cualificación Digital, etc

*Se requiere consulta previa.

*No aplicable a quienes ya hayan realizado el curso.

*Su solicitud será examinada para su aprobación.

Contacto: División de Bienestar Infantil (Kodomo Katei Ka) Ext. 3195



► Solicitud de Educación y Atención Infantil Gratuitas para el año fiscal 2023

Si actualmente utiliza o tiene previsto utilizar un centro y desea recibir educación y atención de infancia gratuita, presente su solicitud a la Sección de Guarderías y Centros Infantiles.



Establecimientos elegibles: Guarderías privadas (guarderías privadas no cubiertas por las prestaciones de educación),

Servicios de guarderías (guarderías privadas, guarderías homologadas), Guarderías no homologadas, Servicios de cuidado temporal, Servicios de cuidado de niños enfermos y Servicios de centros de apoyo familiar.

Plazo de solicitud:

○ Educación gratuita a partir de **abril**:

Solicitar del miércoles 1 al viernes 24 de Marzo

○ Educación gratuita a partir de **mayo**:

Solicitar a partir de un mes antes de la fecha de aplicación deseada.

*Verifique el período de educación gratuita y solicite su aplicación si es necesario.

Para más información, visite nuestro sitio web (en japonés)

<https://www.city.okinawa.okinawa.jp/kurashi/115/2215622157>

Contacto: Sección de Guardería y Jardín

(Hoiku Yochien Ka) Ext. 3137-3173

► Paguemos las Cuotas del Seguro Nacional de Pensiones en el plazo establecido.

La cuota mensual del Seguro Nacional de Pensiones para el periodo entre abril de 2022 y marzo de 2023 es de: 16.590 yenes.



Si no ha efectuado el pago en la fecha de vencimiento, recibirá una notificación del Servicio de Pensiones de Japón pidiéndole que pague lo antes posible.

Si no paga las cuotas del seguro, no sólo se le reducirá la pensión en el futuro, sino que tampoco podrá percibir la pensión básica de vejez, pensión básica de invalidez o pensión básica de supervivencia.

Asegúrese de no olvidarse de abonar sus cuotas.

Puede pagar mediante: Efectivo, tarjeta de crédito, transferencia bancaria, pago electrónico por internet, etc.

Los pagos por adelantado tienen descuento!

Plazo de solicitud para cada plan de pago anticipado:

● 6 meses por adelantado (Abr.-Sep.2023)--Fin de Feb., 2023

● 6 meses por adelantado (Oct.2023-Mar.2024)--Fin de Ago,2023

● Un año de antelación (abr.2023-mar.2024)-Fin de feb,2023

● 2 años por adelantado (abr.2023-mar.2025)-Fin de feb,2023

Si tiene dificultades para pagar sus cuotas de seguro por razones financieras, etc., existe un sistema para eximir o posponer el pago de las cuotas. Póngase en contacto y consulte.

Contacto: Agencia de Pensiones Koza

(Koza Nenkin Jimusho) TEL: 098-933-2267

o División Residencial (Shimin Ka) ext.2133/2134

Todos los servicios se brindan SOLO EN JAPONÉS (a menos que se indique lo contrario). Si desea un servicio postal, correo electrónico o alguna consulta en INGLÉS, envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp

Horario de atención: 9:30-15:30 (lunes a viernes) Okinawa Shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1) 26-1 Nakasone, Okinawa

Se aceptarán inscripciones adicionales para las viviendas que no habieron solicitudes o tuvieron pocas solicitudes en las inscripciones de octubre de 2022
Información sobre Viviendas de la Ciudad de Okinawa para el año Fiscal 2023. Inscripciones Adicionales.

Lugar	Tamaño	Categoría	Capacidad (Personas)	Estado de vacantes	Solicitantes hasta Octubre de 2022
AWASE (Con elevador)	3 DK	Viviendas para sillas de ruedas (para personas discapacidad en las extremidades inferiores de grado 2 o superior)	4 o más	1 vivienda	0
NOBORIKAWA	3 DK	Viviendas para sillas de ruedas (para personas discapacidad en las extremidades inferiores de grado 2 o superior)	4 o más	En espera(※1)	0
KUBOTA	2 LDK	Vivienda para sillas de ruedas (para personas discapacidad en las extremidades inferiores de grado 2 o superior)	2 o más	En espera(※1)	0
	3 DK	Viviendas generales	5 o más	En espera(※1)	0
MUROKAWA (Con elevador)	1 LDK	Viviendas para la tercera edad	2 o más	En espera(※1)	0
	2 LDK	Viviendas generales	4 o más	5 viviendas	5 ※(2)
	3 DK	Viviendas generales	5 o más	3 viviendas	0

※(*1) **En espera:** actualmente no hay vacantes disponibles, y los solicitantes deben esperar hasta antes de la fecha de expiración.

Los solicitantes se clasifican por sorteo y, en caso de vacante, se notificará al solicitante con la calificación más alta al revisar sus cualificaciones

Los solicitantes deben esperar a que haya una vivienda disponible dentro del periodo de validez. Tenga en cuenta que si no hay viviendas libres dentro del periodo de validez, no podrá mudarse.

Periodo de validez: 1 de abril de 2023 al 31 de marzo de 2024.

(Se aceptarán solicitudes de viviendas disponibles en las que se hayan realizado reparaciones interiores).

※(2) El orden de espera de la solicitud que se realice a partir de abril será después de los que solicitaron hasta octubre de 2022.

◎ Pueden producirse cambios en la cantidad de viviendas disponibles.

◎ Solo se aceptarán solicitudes para las viviendas indicadas en el cuadro. Pueden haber cambios en el método de selección dependiendo de la situación de la infección por el nuevo coronavirus.

◎ También pueden presentarse los que no fueron seleccionados en octubre de 2022 y están en espera para una vacante.

1. Periodo de inscripción adicional: Miércoles 1 de marzo al viernes 10 de marzo de 2023

2. Lugar de distribución de inscripciones:

- Agencia de Vivienda Pública 6to piso (Okinawa Shiei Jutaku Shitei Kanrisha Madoguchi) e Información General 1er piso (Sogo Annai) de la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa (Okinawa Shi Yakusho)
- Plaza de la Cultura de Bienestar de la Ciudad de Okinawa (Okinawa Shi Fukushi Bunka Plaza) (Takahara 7-35-1)
- Centro de Formación Agrícola de la Ciudad de Okinawa (Okinawa Shi Nomin Kenshu Center) (Noborikawa 2380)
- Corporación de Suministro de Viviendas de la Prefectura de Okinawa Sucursal de Koza (Okinawa Ken Jutaku Kyokyu Kosha Koza) (Goya 4-14-31)

Contacto: Municipalidad de la Ciudad de Okinawa. 6to piso. División de Gestión de Viviendas de la Ciudad . Okinawa Shien Jutaku Shitei Kanrisha. 098-929-3117

► Proyecto de ayuda financiera para Formación Profesional Superior (高等職業訓練促進給付金)

Este sistema apoya a las madres o padres de familias monoparentales para la formación profesional superior con el fin de reducir la carga de gastos de manutención, etc. durante el periodo en un centro de formación durante un año o más con el fin de adquirir cualificaciones con títulos nacionales como:

Enfermería, Cuidados de guardería, peluquería, Terapias ocupacionales, Fisioterapia, Higiene dental, Repostería, Asistencia social, etc.

También, se brinda apoyo una vez finalizado el curso.

*Cualificaciones en el Sector digital

Si se inicia la formación antes del 31 de marzo y se obtenga una titulación privada en el ámbito digital (MOS, Certificación de CAD arquitectónico, Crea de Illustrator, Oracle, LPI, etc.) también podrán optar a un mínimo de 6 meses de formación.

Elegibilidad: Madres o padres de familias monoparentales residentes en la Ciudad de Okinawa que cumplan con siguientes requisitos.

- ① Es beneficiario del Subsidio alimenticio o un nivel de ingresos similar.
- ② Ha estudiado en un instituto de formación durante un año y espera adquirir la cualificación objetivo.
- ③ Tiene dificultades para conciliar el Trabajo, el Cuidado de los hijos y la Formación.
- ④ No haya recibido anteriormente los Beneficios para la Formación profesional.
- ⑤ No haya recibido ninguna prestación similar.

Plazo de solicitud: Viernes 31 de marzo. Consulte para las solicitudes fuera de plazo (consulte en cualquier momento)

*Se requiere consulta previa para las solicitudes. Una vez presentada la solicitud, se examinará y se decidirá si es aceptable o no.

También se ofrecen consultas en cualquier momento para los que estén estudiando actualmente.

Contacto: División de Infantil y Familiar (Kodomo Katei Ka) (Ext.3195)

► Emisión de Tarjetas "My Number" (マイナンバー) en los días feriados y horarios nocturnos de los días laborables

Ofrecemos el servicio de Emisión de tarjetas en los feriados y días laborables y por la noche en las siguientes fechas:

Miércoles 1, 8, 15 y 22 de febrero de 17:15 a 19:30 horas

Sábado 18 de febrero de 9:00 a 11:30 a.m.

Domingos 12 y 26 de febrero de 9:00 a 11:30 a.m.

Lugar: Sección Civil (Shiminka) Municipalidad de la Ciudad de Okinawa Ext.3128

► **Obtenga hasta 20.000 puntos después de obtener su tarjeta My Number Card** <https://mynumbercard.point.soumu.go.jp>

Para recibir los puntos de la tarjeta de número personal, debe solicitarlos utilizando la tarjeta de número personal.

Elegibilidad: Tener su tarjeta My Number hasta finales de febrero de 2023

Lugar y Horario: Municipalidad de la Ciudad de Okinawa 1F de 8:30 a 17:15 Contacto: TEL 098-939-1212 Ext.4500



KOZA EVENTO de Cultura Alimentaria 「銀天街★天ぷら同窓会」 EVENTO DE TEMPURA EN LA CALLE GINTEN

Compre su entrada y obtenga un menú especial de Tempura y disfrute el Show en vivo!

Lugar y Fecha: KOZA GintenGai (Calle Ginten) Domingo 26 de febrero de 14:00pm~19:00pm **Contacto:** Gintengai Plaza 098-923-1404

Todos los servicios se brindan SOLO EN JAPONÉS (a menos que se indique lo contrario). Si desea un servicio postal, correo electrónico o alguna consulta en INGLÉS, envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp

Horario de atención: 9:30-15:30 (lunes a viernes) Okinawa Shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1) 26-1 Nakasone, Okinawa

Más anuncios

► Vacunación Antineumocócica para los de la 3era edad

Si no ha recibido antes esta vacuna antineumocócica (23-Valente) y tiene la edad indicada en la lista que figura a continuación, podrá recibirla gratuitamente.

Período de vacunación: [Hasta el viernes 31 de marzo de 2023](#) No olvide traer su tarjeta de residente.

Tasa de vacunación: Cubierta por el gobierno.

Esta vacuna se aplica una sola vez. Si ya ha recibido esta vacuna antineumocócica (23-Valente), no podrá recibirla a la tarifa subvencionada.

Lugar de Vacunación: Cualquier centro médico designado. (Se cubrirán los gastos en caso se vacune en los centros médicos designados).

*También pueden vacunarse las personas de entre 60 y 64 años que padezcan trastornos cardíacos, renales, respiratorios o inmunitarios relacionados con el VIH (equivalentes al nivel 1 de discapacidad física).

Por favor, acuda a la ventanilla de atención con antelación con su tarjeta de residente y su cartilla de vacunación.

[NOTA] Las personas que se vacunen contra el COVID-19 deben tener en cuenta el intervalo de ambas vacunaciones. Póngase en contacto con nosotros con anticipación.

Contacto:

Sección de Asesoramiento Infantil, Salud y Prevención

Kodomo Sodan, Kenko Ka, Yobo Gakari ext. 2232, 2233

Los nacidos en las fechas siguientes o entre ellas son elegibles. (edad que cumpla en el año 2022).

Entre el 2 de abril de 1957~ 1 de abril de 1958 (65)

Entre el 2 de abril de 1952~ 1 de abril de 1953 (70)

Entre el 2 de abril de 1947~ 1 de abril de 1948 (75)

Entre el 2 de abril de 1942~ 1 de abril de 1943 (80)

Entre el 2 de abril de 1937 y el 1 de abril de 1938 (85)

Entre el 2 de abril de 1932~ 1 de abril de 1933 (90)

Entre el 2 de abril de 1927~ 1 de abril de 1928 (95)

Entre el 2 de abril de 1922 y el 1 de abril de 1923 (100)

► Simulacro del Sistema de Alerta de Emergencia Nacional (J-Alert)

Miércoles 15 de febrero alrededor de las **11:00 a.m.**

La Agencia Prevención de Catástrofes de Incendios y Catástrofes realizará una prueba del sistema J-Alert.

El sistema de alerta se activará automáticamente mediante notificación por satélite y se emite a través de "altavoces de prevención de catástrofes" inalámbricos instalados en la Ciudad de Okinawa.

Anuncio/ Sonido +
Esta es la prueba del sistema J-Alert
"Korewa J-Alert No Tesuto Desu" x 3
Esta es la División de Prevención de Desastres de la Ciudad de Okinawa
"Kochira Wa Bosai Okinawa Shiyakusho Desu"
+ Sonido

Este sistema (J-Alert) permite recibir por satélite información instantánea sobre terremotos, tsunamis y otras emergencias.

Contacto: División de Prevención de Catástrofes (Bosai Ka) (Ext. 2349, 2047)

► Para los que no han completado su vacunación contra el COVID-19

Periodo: Hasta el 31 de marzo de 2023

La vacunación compatible con la cepa Omicron (BA.1) está disponible una vez por persona. Puede consultar en inglés

Contacto: 098-923-2401

Horario de atención: Lunes a sábado de 8:30-17:00

Lugar: Piso B1 Municipalidad de Okinawa, junto a la tienda

*Cerrado los domingos y feriados japoneses.

Traslado de la Oficina de Aduanas al "Nuevo Edificio"

La atención de la nueva Oficina de Aduanas de Okinawa Empezará el 23 de enero.

Dirección: 2-4-7 Goya, Ciudad de Okinawa (detrás del puesto de policía (Koban) de Koza)

●El departamento de vigilancia (Supervisor) al lado de la Puerta 2 de la base de Kadena también se trasladó al 2do piso del nuevo edificio.

●Visite nuestro lobby del 1er piso donde se exhibe un panel que presenta la historia y las principales funciones de la Oficina de Aduanas de Okinawa.

Consultas: Aduana Regional de Okinawa - Oficina de Aduanas de Okinawa (Okinawa Zeikan Shisho)

TEL 098-988-5292



Aviso de la Biblioteca de la Ciudad de Okinawa:

La biblioteca permanecerá cerrada para renovar el sistema bibliotecario.* La biblioteca móvil Chiezo-Kun también estará cerrada.

No se podrán hacer búsquedas ni reservas por nuestra página web. La devolución de los libros será después de la apertura en marzo.

Periodo de cierre de la biblioteca: Martes 24 de enero ~ Jueves 9 de marzo de 2023. Acceso al sitio web: Hasta el 31 de enero

Servicios disponibles: Biblioteca electrónica, Biblioteca de la entrada, Sala de Estudios (Manabi No Heya)

Para más detalles, comuníquese a la Biblioteca de la Ciudad de Okinawa TEL:098-929-4919

¿Le gustaría recibir los boletines por correo electrónico o por servicio postal? ¡Contáctenos! e-mail: kokusai@city.okinawa.lg.jp

También puede visitarnos a:

Okinawa Shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1) 沖縄市役所 文化芸能課

26-1 Nakasone, Ciudad de Okinawa

Llamar o enviar un fax al: Tel: (098) 929-0261 Fax: (098) 923-3485



Koza Internacional Plaza

2-7-20 Sumiyoshi, Ciudad de Okinawa

TEL 098-989-9767

Correo electrónico: kipokinawa@gmail.com

Lun-Vie :10:00-19:00 / Sáb:10:00~ 17:00

*Cerrado los domingos y feriados japoneses

Facebook: <http://www.facebook.com/ociakip>

Todos los servicios se brindan SOLO EN JAPONÉS (a menos que se indique lo contrario). Si desea un servicio postal, correo electrónico o alguna consulta en INGLÉS, envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp

Horario de atención: 9:30-15:30 (lunes a viernes) Okinawa Shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1) 26-1 Nakasone, Okinawa